

# がいこくじん そうだん 外国人よろず相談

しゃかいほけん ろうむし  
社会保険労務士による

ろうどう・ねんきんこべつそうだんかい  
「労働・年金個別相談会」

むりょう  
無料

にほん しゃかいほけん ぜいきん しごとちゆう ほしやう ゆうきゆうきゆうか ねんきん  
日本の社会保険や税金、仕事中けがをしたときの補償や有給休暇、年金などについて、  
わからないことを質問できます。育児・介護・仕事・働き方(雇い方)の悩みなどを専門家に  
相談してください。相談料は無料です。

にちじ ねん がつ にち どのようび  
日時 2018年3月24日(土) 10:30~12:30

ばしょ きやうどうせんたー こうざしつ  
場所 まちづくり協働センター 講座室

たいしやう ざいじゅうがいこくじんしみん かぞく がいこくじん こやう かか にほんじん  
対象 在住外国人市民とその家族、外国人の雇用に関わる日本人  
ていいん くみていど がつ にちにちようび うけつけ  
(定員5組程度：2月4日(日)より受付)

えいご ちゆうごくご つうやく  
※英語・中国語の通訳があります。

ほか げんご じぜん そうだん もうしこ しゅうかんまえ  
その他の言語は、事前に相談してください。(申込みは1週間前まで)

もうしこ うら もうしこみしょ か でんわ めーる まどぐち もう こ  
申込み 裏の申込書を書いて、電話・FAX・メール・窓口で申し込んでください。

もうしこ と あ  
《申込み・問い合わせ》

こくさいこうりゅうぷらざ  
国際交流プラザ

TEL : 079-559-5164

FAX : 079-559-5173

E-mail : kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

三田市駅前町2-1 キッピーモール6階

三田市まちづくり協働センター内

うけつけじかん  
受付時間：10:00~17:00

がいこくじん そうだん  
〈外国人よろず相談〉

まいつきだい すいようび だい どのようび  
毎月第2水曜日と第4土曜日10:30~12:30



〈相談員〉

社会保険労務士

みたに ふみお

三谷 文夫さん

三谷社会保険労務士事務所 代表  
大学卒業後、サービス業や製造業等で  
職業経験を積み、2013年に独立開  
業。産業カウンセラーの資格を活かしたメンタルヘルス対策支援、人事労務  
相談、セミナー、管理職研修等を主に  
行っている。

じぎやう さんだしこくさいこうりゅうきやうかい こくさいこうりゅうぷらざ じむだくうんえいだんたい さんだし いたく う じしし  
\*この事業は三田市国際交流協会(国際交流プラザ受託運営団体)が三田市から委託を受けて実施しています。

さんかじ しゃしん ほーむ ペーじとう けいさい ばあい けいさい きぼう かた じぜん し  
\*参加時の写真がホームページ等に掲載される場合があります。掲載を希望されない方は事前にお知らせください。

し こじんじやうほう じぎやう かな もくてきがい しぎやう  
\*お知らせいただいた個人情報、この事業に関わる目的以外には使用しません。

なまえ <b>名前 (ふりがな)</b> Name (kana) 姓名(假名)	こくせき <b>国籍</b> Nationality 国籍
じゅうしょ <b>住所 〒</b> Address 住址  でんわ <b>TEL 电话</b> (            )	

国際交流 PLAZA 为了外国人的讲座

## 外国人万事通咨询「劳动・养老金个别咨询会」

有关日本的社会保险和税金以及工伤的补偿或是带薪休假，养老金，年末税金有关调整等等，有关在工作时会遇到的问题和烦恼疑问，由社会保险劳务士进行个别咨询并提供建议。公司在员工的育儿，看护，工作方式等有问题也可以咨询。 免费咨询。(当日也有正常个别咨询)

- ✿日期=2018年3月24日(星期六) 10:30~12:30
- ✿地点=三田市公共会堂中心 讲座室
- ✿定员=在住外国人及其家属 6对左右
- ✿咨询员=三谷文夫 社会保险劳务士
- ✿报名=请利用上边的报名表，电话・Fax・E-mail・窗口报名。

※有中，英文翻译服务\*其它语言一周前要咨询。 ※用电子信申请时，有可能不能及时回复，敬请谅解。

**【报名・问询】 国际交流 PLAZA**

☎079-559-5164 FAX 079-559-5173 E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

**免费参加**

International Plaza Seminar for Foreign Residents

## Living Information and Advising Service for Foreign Residents

### “Free private consultation on labor and pension by a social insurance consultant”

You may ask about what you are not familiar with, such as social insurance and tax in Japan, compensation in case of getting injured while working, paid vacation, and pension.

Please talk about your worries over childcare, nursing, job, how to work, or how to employ.

- ✿Time and Date=10:30-12:30 March 24<sup>th</sup> (Sat), 2018
  - ✿Place=Sanda Public Community Center Lecture Room
  - ✿Eligible=non-Japanese citizen & family, Japanese concerned with the employment of foreigners about 5 groups (20 minutes for each group)
  - ✿Advisor=Mr. Fumio Mitani (social insurance consultant)
  - ✿Application=Fill in an application form at the top and apply by Telephone,FAX, E-mail (We may not offer a prompt reply) or at the counter.
- ※If interpretation service is required, please contact below one week in advance.

**【Application・Contact】 International Plaza**

☎079-559-5164 FAX 079-559-5173 E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

**Free  
of  
charge**